

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Artikel: Radio Patois transfrontalière
Autor: Mounir, Jacques
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044873>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RADIO PATOIS TRANSFRONTALIÈRE

Jacques Mounir, Savièse (VS)

**«Radiô Arpitania - La radiô des patouès francoprovençâls ou arpitàns»
La radiô internacionâla transfrontalière ('transbornière')
por noutro patouès.**

Prologo

Su Dzakyé Mounir de Savièse, et vèso écrire ceti articlo en Saviésan mas transcrit en ORB. L'ORB l'est l'écriture de Dominique Stich, que l'est Suisse d'origine et doctor en lengouistique de la Sorbonne. L'at proposâ ceta écritura por noutres patouès en 2003 dens un dictionèro: <http://bit.ly/orb-stich> L'at prôd de patouèsans que anmont pas ceta écritura por cen que songeont que l'est una mènace por lo patouès. Yo songeo que l'ant pouére por ren. Ceta écritura l'est pas un «èspèranto» coment j'é aoui dére : L'est ren qu'una novèla moda de transcrire lo patouès quand n'on vôt comunicar en écrisent a tués les patouèsans du domèno francoprovençâl (ou arpitan). mas una écritura comena. En d'ôtros mots, l'est ren d'ôtro qu'un outil por écrire lo patouès d'una règion (cârro de pays) por comunicar avouéc tués les ôtros. Por mè l'est ja franc pratica sur la têla (l'entrènet) adonc èspero que vat être franc pratica por mè fére comprendre de tués les lèctors de L'AMI DU PATOIS que liésont cetes legnes!

Que l'est-il ceta radiô?

Ceta radiô l'est por lo moment un sito entrenèt que fét aouire (ècutar) totes sôrtes de patouès de la lengoua francoprovençâla ou arpitàna en boclla de 3-4 hores. Le programo change en tot cas un viâjo pèr mès. Por lo moment empléyo les 'podcasts' que sont difusâs sur la têla (l'entrenèt) en Fribôrg, Brèssa, Savouè, et asse be sur Canal9 en Valês. Celes podcast sont copâs en peti(o)t môrs de douves minutes pèr un et mèclo avouéc de musica que la FONDATION POUR LE FRANCO-PROVENÇAL mè bale. Coment j'é dét, le (lo) programo réste le mémo un mès de temps. Mas ben des côps, quand l'at quârque chousa (uque) de novél, fécho cen en èmission espèciâla cèrtins jorns de la sènanna.

Coment l'est-il possîblo d'aouire (d'ècutar)?

*Sur la têla, l'adrèce l'est : www.oarp.eu ou ben : www.radio-arpitania.eu
Se n'on tape pas «www» dens la bârra d'adrèce, adonc se n'on feche ren que : «oarp.eu» , ou : «radio-arpitania.eu», n'on trôve la radiô tot pariér (ègalament).*

- *Avouéc un PC ou un Mac, quand on arreve sur la pâge, por fère jouyér la radiô, il (o) vos-e fôt prèssar sur lo boton «Ecouter maintenant».*



- *Se on empléye un iPhone / iPad (sistèmo iOS) et que n'on prèsse sur lo boton «iPhone/iPad», a son(jon) a gôcho n'on pôt aouire la radiô drèt.*

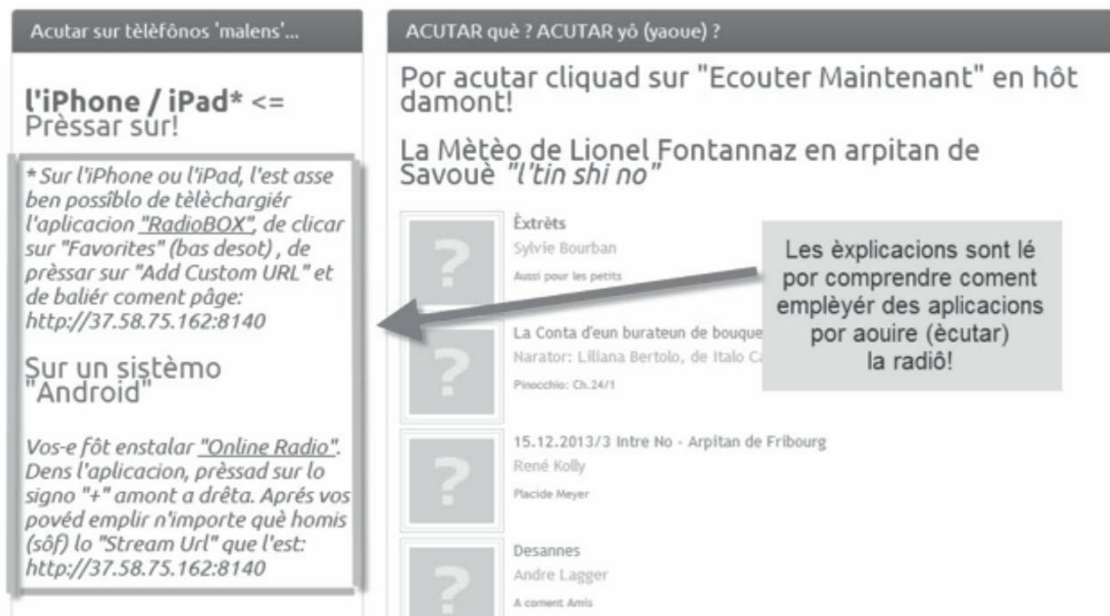


- *Por un sistèmo «android» (Samsung, ...) l'est un petit afère mès complicâ: Por aouire la radiô o (il) fôt emplèyér una aplicacion. Èxplico coment fère sur la pâge de gouârda de la radiô, a gôcho, mès bas que le lèctor que fèt jouér la radiô.
Por un sistèmo iOS (iPhone, iPad, ...) n'on pôt asse ben employér una aplicacion, et vos-e balo lo nom sur ceta pâge. [voir p. 80]*

Por trovar celes aplicacions l'est ésiê: vos-e fôt cliquar sur lo nom de l'aplicacion que l'est sotlegnêe (dèsotlegnêe)... D'ense, vos arrevâd drèt sur «google play» ou sur l' «apple store» por acheter et tèlèchargiér les aplicacions. L'aplicacion por Android l'est por ren, mas l'aplicacion «RadioBox» por iOS (les sistèmos Apple) côte € 1.

Por participer ou envoyer des enrègistraments

Se les difèrentes associations de patouès de Suisse povéssont m'envoyér des enrègistraments règulèrament, il serèt idéal. Monsior Bornet derèt mémo «fantastique»!



D'ense nos por(i)ans fére aouire de patouès du Valès més sovent. Nos sens après èprovar de rècevre les drouets por difusar les enrègistraments de patouès des archives de la Radiò Suisse Romande (RTS); se n'avéssens cetos documents il serèt més ésiè de baliér una bôna place ux patouès de Suisse Romande sur la radiò.

Porquè pas fére des «èmissions espèciales» por la radiò, avouéc des «entèrves» ('enterviews')?

Nos povens programar les programos (èmissions) espèciâles por cèrtins jorns de més grôssa ôdiance: Lo demècro, lo dessando ou lo demenge. Se vos vouede (voléd) participar a un programo nos povens asse ben venir vos enrègistrar sur place ou organisier un cotêrd pèr telfòno...

*Se vos éd(e) (avéd) des enrègistrements còrts il pòvont étre envoyês pèr corrièl a: **dzakye@patwe.ch***

Por des enrègistraments més longs o (il) serèt mielx de fechiér sur CD ou cassèta et d'envoyér avouéc la pôsta a l'adrèce:

Jacques Mounir / Rue du Sommet (Vâe da Son) 36 / 1965 Savièse

Un sistèmo de stockâge en legne, ou «de nioles» ('cloud'), coment «Dropbox», porrèt asse ben étre utilo: <http://bit.ly/radio-arp>

NB: Les gens qu'aouisont la radiò pòvont pas tèlèchargiér lo document de base. Ils pòvont ren qu'acutar. Adonc l'est pas tant dongèrox de préтар voutres documents !

Un grand mèrci por voutro entèrèt.

Salutacions a totes les patouèssannes et a tués les patouèsans!